

## TESTVÉRVÁROSI MEGÁLLAPODÁS

### MÓR és VALDOBBIADENE városok között

#### 1. Cikkely: A városok testvérkapcsolata

Mór városa (Magyarország) és Valdobbiadene városa (Olaszország) testvérvárosi kapcsolatot hoznak létre. Ennek célja baráti kapcsolatok kialakítása találkozókon keresztül, a kölcsönös gyarapodás tapasztalat- és eszmecserék által, továbbá az, hogy a két város polgárai, szervezetei és önkormányzatai városi szinten együttműködjenek. A jövőbeli közös tevékenységek szervezési háttéréül mindkét város felállít egy testvérkapcsolati bizottságot.

#### 2. Cikkely: A városlakók testvérkapcsolata

Mindkét város azon fog munkálkodni, hogy ennek a testvérvárosi kapcsolatnak olyan arculatot adjon, ami lehetővé teszi a városok polgárai számára a gyakori és aktív találkozást. Ezért a városok támogatják és segítik a városlakók kapcsolattartását és találkozóit, tartozzanak bármelyik szociális réteghez, bármely társulathoz, egyesülethez vagy hivatalos szervezethez. Az összejövetelek, a diákcsere és a testvérváros anyanyelvének elsajátítása az elsődleges célok közé tartoznak.

#### 3. Cikkely: Az alapprogram

A két város éves alapprogramot készít, amely összejövetelekből, közös rendezvényekből, előadássorozatokból, vásárokból való részvételből áll és egyéb olyan eseményekből, melyeket a két testvérkapcsolati bizottság kidolgoz és megvitát a vonatkozó év előtti őszön. Mindkét testvérváros megfelelő helyet biztosít ezen események lebonyolítására és gondoskodik a városlakók tájékoztatásáról is egyben.

#### 4. Cikkely: Az együttműködés

A két testvérváros a lehetőségek szerint meg fog valósítani egy dialógust információcsere és együttműködés céljából a következő témákban: - művészetek és kultúra, történelem, oktatás - tájvédelem, városfejlesztés, műemlékvédelem - kereskedelem, kézművesség, ipar és állások - természet - és környezetvédelem - szabadidő, hobbi, szórakozás, turizmus - gyermek és ifjúsági programok - a családot, a nőket és az időseket érintő kérdések - egészségügy - közlekedés - intézetek és városi szolgáltatások. A fent említett területek közül a szervezés során nagy hangsúlyt fektet a két város a következőkre:

Kultúra, művészetek, helyi örökségek

Céljaink:

- támogatni a helyi kultúrák és hagyományok képviselői közti találkozókat, kölcsönös részvételt biztosítani az ilyen témájú rendezvények és kiállítások alkalmával;

- kezdeményezni és pártolni azokat a történelmi-kulturális rendezvényeket, melyek a két város helyi történelmével foglalkoznak, különös tekintettel az I. világháborús eseményekre;
- felértékelni és őrizni a két város történelmi-művészeti örökségét
- létrehozni olyan nemzetek közötti együttműködési kapcsolatokat, amelyek által a két város részt vehet majd az európai uniós történelmi-kulturális és művészeti témájú pályázatokon, mint például a „Kultúra 2007” program.

#### Szociális szolgáltatások, oktatás és a fiatalság

##### Céljaink:

- támogatni mindazon törekvéseket, melyek összejöveteleket szerveznek azon városlakók között, akik a szociális területen munkálkodnak, elindítani az eszmecserét a szociális problémákról, az idősek és más hátrányos helyzetűeket segítő programokról;
- pártolni azokat a terveket, amelyek az aktív öregkor témájával foglalkoznak
- összehasonlítani a két város által alkalmazott stratégiákat a szociális szolgáltatásokban és a szociális juttatások körében, a célból, hogy hatékonyabb módszereket és gazdaságosabb igazgatási fajtákat ismerhessünk meg;
- támogatni azokat a tevékenységeket, melyek által a tanárok és tanulók bevonásával párbeszéd alakulhat ki a két város között a társulást illetően
- indítani majd megszilárdítani egy gyümölcsöző folyamatot, amiben összevethetjük a két város oktatási rendszerét, a helyi kultúrából és a hagyományokból kiindulva;
- segíteni az egyes városlakók közti személyes találkozásokat, hogy kialakulhasson egy aktív európai állampolgárság, aminek célja a baráti kötelek kialakítása, a testvérváros életstílusának és a helyi szolgáltatásoknak megismerése;
- elősegíteni az aktív európai állampolgárság kialakulását a fiatalok körében is, hogy kölcsönösen elfogadják és megértsék a másik népet, s egyben fejleszteni a fiatalsággal foglalkozó szervezeteket is;
- támogatni a diákcseré-programokat, hogy a fiatalok kölcsönösen megismerhessék egymást és a vonatkozó nyelvet
- létrehozni olyan nemzetek közötti együttműködési kapcsolatokat, amelyek által a két város részt vehet majd olyan európai uniós szociális és ifjúsági témájú pályázatokon, mint például a „Fiatalok mozgásban”, „Egészség és fogyasztók”, „Városlakók Európáért”, „Tanulás” programok.

#### Gazdasági politikák, a terület felértékelése, a turizmus fellendítése

- támogatni mindazon törekvéseket, melyek összejöveteleket szerveznek azon városlakók között, akik olyan helyi egyesületekhez, szervezetekhez tartoznak, amelyek különböző gazdasági területeken tevékenykednek, a célból, hogy kölcsönösen megismerhessék egymás termékeit és részt vehessenek a két város vonatkozó vásáraiban és rendezvényein;
- támogatni a két város szőlőtermesztőinek és borászainak párbeszédét

- felértékelni a két területet a városok tipikus termékei (a Prosecco doc bor és az Ezerjó bor) által, akár közös európai területi marketingen keresztül is;
- előmozdítani a kölcsönös turisztikai programok megszervezését, melyeknek alapja a két város történelmi-kulturális (I. világháborús) és művészeti öröksége;
- kifejleszteni közös természetvédelmi projekteket és felértékelni a zónák mezőgazdaságát, különös tekintettel a helyi hagyományokra;
- étrehozni olyan nemzetek közötti együttműködési kapcsolatokat, amelyek által a két város gazdasággal foglalkozó polgárai részt vehetnek majd olyan európai uniós pályázatokon, amelyek a gazdasággal és a turizmussal foglalkoznak.

## 5. Cikkely: Végső megállapítások

Ezt a testvérvárosi megállapodást a vonatkozó két város azért kötötte, hogy a városok önkormányzatainak ezzel kapcsolatos megállapodásai és rendelkezései érvénybe kerüljenek. A megállapodás érvényes az aláírás dátumától fogva, egy részéről Mór városának polgármestere, más részről Valdobbiadene polgármestere által.

Mór város polgármestere és Valdobbiadene város polgármestere érvénybe helyezik ezt a testvérvárosi megállapodást az aláírásukkal és a városok pecsétjével.

Valdobbiadene, 2005. december 18.

Dr. Pietro Giorgio DAVÍ

VALDOBBIADENE  
POLGÁRMESTERE

SCHMIDT Ferenc

MÓR  
POLGÁRMESTERE